

# ПЕРШЕ ПОСЛАННЯ ПАВЛА ДО САЛОНІКІЙЦІВ

## Вітання

**1** Від Павла, Силуана й Тимофія церкві салонікійській, що належить Богу Отцю і Господу Ісусу Христу. Благодать Божа вам і мир.

## Про життя і віру салонікійців

**2** Ми завжди дякуємо Богові за вас усіх і згадуємо про вас у своїх молитвах. **3** Ми ніколи не забуваємо перед Богом Отцем нашим про труди ваші завдяки вірі, про працю вашу, що йде від любові вашої, і про терпіння ваше, що надихане надією на Господа нашого Ісуса Христа.

**4** Ми знаємо, браття улюблені Богом, що Він вподобав саме вас. **5** Бо наша благовість дійшла до вас не лише словами, а з силою, з Духом Святим, з глибоким переконанням. Ви знаєте, як ми жили, коли були з вами. І це було заради вас. **6** І ви стали наслідувати нас і Господа. Ви прийняли послання серед багатьох мук і з радістю, що йде від Святого Духа.

**7** Отож бо й стали ви взірцем для всіх віруючих у Македонії та Ахаї. **8** Бо Слово Господнє йшло від вас, і було його чути не лише в Македонії й Ахаї. І про віру вашу стало відомо по всіх усюдах. Тож нам не треба нічого казати.

**9** Вони самі про нас говорять, про те, як прийняли ви нас, і про те, як відвернулися ви від бовванів до Бога, щоб служити живому та істинному Богові, **10** і щоб очікувати пришествия Його Сина з неба — Того, Кого Бог воскресив із мертвих, а саме Ісуса, Який спасе нас від прийдешнього гніву Божого.

## Павлові труди в Салоніках

**2** Браття, ви самі знаєте, що наш прихід до вас не був марним. **2** Як вам відомо, до того ми зазнали страждань і зневаги у Филипах. Але з допомогою нашого Бога ми

відважилися проповідувати вам Добру Звістку, що йде від Бога, незважаючи на сильний опір.

**3** Насправді вчення наше не є наслідком ні обману, ні нечистих намірів, ні лукавства. **4** Навпаки, ми говоримо як люди, що їх Бог визнав гідними, як люди, яким Він довірив нести Добру Звістку. Тож ми не людям намагаємося догоджати, а Богові, Який випробовує серця наші.

**5** Як ви знаєте, ми ніколи не приходили до вас з улесливими словами, проповіді наші ніколи не були засобом приховати нашу пожадливість. Бог тому свідок! **6** Ми не шукали похвали від людей — ні від вас, ані від кого іншого. **7** Хоч ми й могли б прийти з важкими вимогами як апостоли Христові. Але ми були лагідні з вами, ніби мати, що з любов'ю дбає про дітей своїх. **8** Відчуваючи таку любов до вас, ми готові були розділити з вами не лише Добру Звістку Божу, але й життя наше. Бо ви стали для нас такими любими.

**9** Браття, ви пам'ятаєте наш тяжкий труд. Ми працювали день і ніч, проповідуючи вам Добру Звістку Божу, щоб нікого з вас не обтяжувати. **10** Ви тому свідки і Бог тому свідок, як свято, праведно й бездоганно поводитися ми з вами, віруючими. **11** Ви добре знаєте, що ставилися ми до кожного з вас, як батько до своїх власних дітей. **12** Ми підбадьорювали вас, втішали й спонукали жити так, як це бажано Богові. Він закликає вас увійти до Його Царства й розділити Його славу.

**13** Тому ми постійно дякуємо Богові, що, одержавши послання Боже, від нас почуте, ви прийняли його не як людське слово, ви сприйняли його таким, яким воно є насправді — посланням Божим, що діє у вас, віруючих. **14** Бо ви, браття, стали наслідувати в Ісусі Христі Церкви Божі, що в Юдеї. Ви постраждали від своїх спів-

вітчизників так само, як і вона від своїх — юдеїв. <sup>15</sup>Ті євреї вбили Господа Ісуса і пророків. Вони повиганяли нас, вони не до вподоби Богові і виступають проти всіх людей. <sup>16</sup>Вони це довели, намагаючись перешкодити нам проповідувати поганам, щоб ті змогли спастися. Всі ці гріхи, що вони завжди чинять, скоро переповнять чашу гріхів їхніх. І зрештою їх спіткає гнів Божий.

#### Павло бажає відвідати їх знову

<sup>17</sup>Щодо нас, браття, то ми розлучилися ненадовго. Ми розлучилися тілом, а не думками. Ми сповнені великого бажання побачити вас. <sup>18</sup>Так, ми дуже хотіли прийти до вас. Особливо я, Павло, знову і знову намагався прийти, але сатана перешкодив нам.

<sup>19</sup>Тож хіба не ви наша надія, радість і вінець наш, яким ми так пишатимемося, коли станемо перед Господом нашим Ісусом в день Його пришествя? <sup>20</sup>Так, ви наша слава і радість!

#### Прихід Тимофія до салонікійців

**З**Тож не в змозі це більше зносити, ми вирішили самі залишитися в Афінах. <sup>2-3</sup>Ми послали Тимофія, нашого брата і товариша в трудах Божих, у проголошенні Доброї Звістки про Христа. Ми послали його, щоб зміцнити вас і підбадьорити в вашій вірі, щоб ніхто не похитнувся через ці труднощі, які маємо ми зараз. Бо ви самі знаєте, що ми призначені на це.

<sup>4</sup>І коли ми були з вами, то наперед застерігали вас, що страждатимемо, тож воно так і сталося, як вам добре відомо. <sup>5</sup>Отже, не маючи змоги більше чекати, я вирядив Тимофія довідатися про вашу віру. Я боявся, щоб лукавий часом не спокусив вас, і щоб наш тяжкий труд не був марний. <sup>6</sup>Але Тимофій шойно повернувся від вас і приніс нам добру звістку про віру вашу і любов. Він сказав нам, що ви завжди тепло згадуєте про нас, і що маєте сильне бажання побачити нас так само, як і ми бажаємо побачити вас. <sup>7</sup>Тож у всіх наших розчаруваннях і гоніннях ми підбадьорилися вірою вашою, браття.

<sup>8</sup>Так, ми тепер сповнені життя, бо знаємо, що ви міцно стоїте в Господі. <sup>9</sup>Яку подяку ми можемо віддати Богові за вас, за всю ту

радість, що ми маємо перед нашим Богом? <sup>10</sup>Ми ревно молимося і вдень, і вночі, щоб змогли ми вас побачити знов і дати вам усе необхідне, аби зміцнити вашу віру.

<sup>11</sup>Тож нехай сам Бог наш і Отець і Господь Ісус спрямують наш шлях до вас. <sup>12</sup>Нехай Господь примножить і збагатить вас любов'ю одне до одного й до всіх. Так само, як і ми сповнені любові до вас. <sup>13</sup>Нехай Він зміцнить серця ваші і зробить їх невинними й святими перед Богом нашим і Отцем у час пришествя Господа нашого Ісуса з усіма Його святими.

#### Життя, що до вподоби Богу

**4**Браття! Зараз я маю ще дещо вам сказати: ми благаємо і закликаємо вас як послідовників Господа Ісуса. Ви одержали від нас учення, де сказано, як вам належить жити, щоб це було до вподоби Богові. Ви так і живете. Тож і далі чиніть так іще з більшим завзяттям. <sup>2</sup>Бо ви ж знаєте, які настанови ми дали вам волею Господа Ісуса.

<sup>3</sup>А Бог ось чого бажає. Щоб ви були відданими Йому, щоб уникали розпусти. <sup>4-5</sup>Він бажає, щоб кожен із вас навчився контролювати тіло своє і тримати його у святості й честі<sup>1</sup>, а не віддаватися хіті й пристрасті, мов ті погани, що не знають Бога. <sup>6</sup>Він також бажає, щоб ніхто не кривдив брата свого і не обдурював його, бо Господь покарає людей за такі гріхи. Ми вам уже казали про це і застерігали вас.

<sup>7</sup>Бог покликав нас не на те, щоб бути нечистими, а щоб ми стали відданими Йому в своїй святості. <sup>8</sup>Отже, хто відкидає вчення, той зневажає не людей, а Бога, Який дає вам також і Духа Святого. <sup>9</sup>Щодо любові вашої до братів і сестер в Христі, то ви не потребуєте, щоб ми писали вам про це. Адже Бог навчив вас самих любити одне одного. <sup>10</sup>І ви справді так і поведіться з братами своїми по всій Македонії. Та ми бажаємо вам, браття, ще міцніше любити їх.

<sup>11</sup>Прагніть жити в мирі, дбайте про своє діло, робіть усе своїми власними руками, як ми наказували вам. <sup>12</sup>Щоб сторонні поважали ваш спосіб життя, і щоб ви не залежали ні від кого в потребах своїх.

<sup>1</sup>Вірш 4 також можна перекласти «Бог бажає, щоб ви навчилися жити із вашими жінками в святості і з пошаною до Бога».

### Прихід Господа

<sup>13</sup>Ми хочемо, щоб ви знали, браття, про тих, хто помер, щоб ви не сумували, як інші, хто не має надії. <sup>14</sup>Бо коли ми віримо, що Ісус помер, а потім воскрес із мертвих, то ми віримо і в те, що Бог так само поверне з Ісусом тих, хто помер. <sup>15</sup>І те, що ми кажемо вам зараз, — послання Господнє. Ми, хто все ще житиме, коли буде пришествя Господнє, — звісно, ми не будемо попереду померлих.

<sup>16</sup>Та коли голосно пролунає наказ Архангела і просурмлять Божі сурми, то Господь сам зійде з Неба, і ті, хто помер в Христі, воскреснуть першими. <sup>17</sup>Після цього ми, хто лишились живими, будемо піднесені на хмари разом з ними, щоб зустрітись з Господом на Небесах. Отже, будемо з Господом вічно. <sup>18</sup>Тож втішайте одне одного цими словами.

### Готуйтеся до пришествия Господнього

**5**Немає сенсу писати вам, браття, про часи і терміни. <sup>2</sup>Ви самі добре знаєте, що День Господа прийде несподівано, мов злодій уночі.

<sup>3</sup>Люди кажуть: «Усе мирно і спокійно». І тоді зненацька настає їх погибель, немов муки вагітної жінки. Їх не можливо уникнути!

<sup>4</sup>Та ви, браття, перебуваєте не в пітьмі, щоб той День застав вас зненацька, немов злодій. <sup>5</sup>Бо всі ви належите світлу і дню. Ми не належимо ні ночі, ані темряві. <sup>6</sup>Тож не будемо спати, як інші, а пильнуймо і маймо самовладання. <sup>7</sup>Бо ті, що сплять, сплять уночі, і хто п'є — впивається вночі.

<sup>8</sup>Оскільки ми належимо дню, то матимемо самовладання. Вберемося ж у панцир віри й любові та в шолом надії на спасіння. <sup>9</sup>Бог вибрав нас не для того, щоб зносили ми гнів Його, а щоб ми дістали

спасіння через Господа нашого Ісуса Христа. <sup>10</sup>Він помер за нас, щоб ми, — чи живемо, чи вмерли вже — коли Він прийде, змогли жити разом із Ним. <sup>11</sup>Тож підбадьоруйте і зміцнюйте духовно одне одного, як ви це й робите.

### Останні настанови й вітання

<sup>12</sup>Але благаємо вас, браття, шануйте тих, хто тяжко трудиться серед вас, керуючи вами і навчаючи вас у Господі. <sup>13</sup>Любіть їх і ставтеся до них з якнайбільшою повагою за труди їхні. Живіть у мирі між собою. <sup>14</sup>Ми благаємо вас, браття: наставляйте на розум ледарів, втішайте малодушних, допомагайте слабким. Будьте терплячі з усіма.

<sup>15</sup>Пильнуйте, щоб ніхто не платив злом за зло, завжди намагайтеся робити добро одне одному і всім людям.

<sup>16</sup>Будьте завжди радісні. <sup>17</sup>Постійно моліться. <sup>18</sup>Дякуйте Богові при всіх обставинах; це те, чого Бог хоче від вас в Христі Ісусі.

<sup>19</sup>Не давайте згаснути Духові Святому. <sup>20</sup>Не ставтеся з презирством до пророцтва. <sup>21</sup>Зробіть звичкою для себе все перевіряти, щоб бути певними у тому, що те чи інше йде від Бога. Тримайтеся добра. <sup>22</sup>Стережіться всілякого зла.

<sup>23</sup>І нехай сам Бог, Джерело миру, зробить вас чистими і відданими Йому. Нехай усе єство ваше — дух, душа і тіло — будуть збережені непорочними, коли прийде Господь наш Ісус Христос. <sup>24</sup>Бог покликав вас. Йому можна довіритися. Він здійснить це.

<sup>25</sup>Браття, просимо, моліться й за нас. <sup>26</sup>Вітайте всіх братів святим поцілунком. <sup>27</sup>Заклинаю вас Господом прочитати цього листа всім братам. <sup>28</sup>Нехай благодать Господа нашого Ісуса Христа буде з вами.